

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Warsztat tłumacza ustnego

Kod modułu: W1-FRS1-JW-WTU04

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JW-WTU04_1	Student zna i rozumie podstawowe ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem ustnym, w tym podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w odniesieniu do dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_W04	3
JW-WTU04_2	Student potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w celu formułowania i rozwiązywania problemów związanych z pracą w branży tłumaczeń ustnych w obrębie dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U01	3
JW-WTU04_3	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować, syntetyzować i użytkować informacje oraz teksty paralelne przy użyciu różnych źródeł w celu przygotowania się do wykonania tłumaczenia ustnego z zadanego tematu (potrafi opracować glosariusz tematyczny). Potrafi również zastosować właściwe metody tłumaczeniowe i narzędzia w ramach dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek (literaturoznawstwo, językoznawstwo), w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U02	3
JW-WTU04_4	Student potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie.	K_U08	3
JW-WTU04_5	Student jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych, przestrzegania zasad etyki zawodowej oraz dbałości o tradycje zawodu tłumacza.	K_K04	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem modułu jest zapoznanie studenta ze specyfiką procesu translacji ustnej oraz kształtowanie językowych i niejęzykowych kompetencji tłumacza tekstów ustnych. Poprzez realizację ćwiczeń paratłumaczeniowych i zadań tłumaczeniowych student uczy się stosowania odpowiednich strategii i technik przekładowych oraz nabywa umiejętność tłumaczenia a vista, konsekwentnego i symultanicznego.

Wymagania wstępne	Brak wymagań wstępnych.
--------------------------	-------------------------

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JW-WTU04_w_1	Praca domowa	Praca realizowana przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym praca do realizacji w grupie zadaniowej).	JW-WTU04_1, JW-WTU04_2, JW-WTU04_3, JW-WTU04_4, JW-WTU04_5
JW-WTU04_w_2	Kolokwium zaliczeniowe	Tłumaczenie ustne wybranych tekstów w formie audio weryfikujące umiejętność tłumaczenia oraz stopień wypracowania językowych i niejęzykowych kompetencji tłumacza ustnego.	JW-WTU04_1, JW-WTU04_2, JW-WTU04_3, JW-WTU04_4, JW-WTU04_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JW-WTU04_fs_1	laboratorium	Ćwiczenia w laboratorium językowym z dużym udziałem pracy własnej studenta. Metody: podająca (objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa, metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia językowe).	30	Samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach, przygotowywanie zadań domowych, przygotowywanie się do kolokwium zaliczeniowego.	30	JW-WTU04_w_1, JW-WTU04_w_2